

*Рефераты-проспекты магистерских диссертаций*

УДК 811.161.1  
ББК 81.411.2-0

**СТРАТЕГИИ И ТАКТИКИ  
РЕАЛИЗАЦИИ РУССКОГО РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА  
В ОТЧЕТАХ РУССКИХ ПОСЛОВ  
И ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТАХ XVII ВЕКА.  
«ВОССОЕДИНЕНИЕ УКРАИНЫ С РОССИЕЙ»**

*И.В. Рогожкина*

Реферируемая работа посвящена изучению формул русского речевого этикета в дипломатических документах XVII века. Речевой этикет является в последние годы предметом серьезных исследований в области лингвистики [1; 4; 5; и др.]. Несмотря на большое количество трудов, посвященных данной проблеме, многие вопросы остаются недостаточно раскрытыми. Один из них – связь между этикетными формулами, употребляемыми послами и дипломатами, со стратегиями вежливости. В исследовании учитываются достижения как отечественной науки в рассматриваемом вопросе [2; 3; и др.], так и наблюдения западных лингвистов [6; 7; 8].

Предложенная П. Браун и С. Левинсоном (1987) теория мало используется отечественными учеными в силу иной традиции рассмотрения вежливости. Русские языковеды трактуют данный термин в связи с отдельными речевыми актами и единицами, служащими для выражения уважительного отношения. В то же время изучение стратегий вежливости позволяет выявить динамику развития коммуникативного профиля русской культуры. Это обуславливает **актуальность** нашего исследования.

**Цель** настоящей работы состоит в выявлении особенностей используемых формул речевого этикета как средств реализации коммуникативных стратегий адресанта.

Поставленная цель предполагает решение следующих **задач**: рассмотреть сложившиеся научные подходы к изучению речевого этикета в истории русской дипломатической речи; определить соотношение понятий «речевой этикет» и «коммуникативная стратегия»; дать лексико-семантическую и формальную характеристику единиц речевого этикета, зафиксированных в дипломатических текстах начала XVII в.; установить специфику выражения коммуникативных стратегий при употреблении формул речевого этикета в дипломатической речи.

**Научная новизна и достоверность** предложенных методов и решений работы заключается в том, что в исследовании выявлены лексико-семантические и грамматические способы выражения речевого этикета в дипломатическом языке XVI–XVII вв.; рассмотрены средства выражения речевого этикета при реализации в высказывании коммуникативных стратегий; определена специфика употребления формул речевого этикета, зафиксированных в дипломатических документах XVII века.

**Практическая и научная значимость.** Полученные результаты могут быть использованы в вузовских курсах «История русского литературного языка», «Русский язык и культура речи», в спецкурсе по истории дипломатической риторики.

**Структура работы.** Диссертационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка используемой литературы и приложения.

Во введении обосновывается актуальность исследования, формулируются цель и задачи работы, определяются предмет, объект и методы анализа фактического материала, научная новизна и практическая значимость.

В первой главе рассматриваются традиции изучения речевого этикета в лингвистических исследованиях по истории русского литературного языка, определяются базовые термины, связь понятий «речевой этикет» и «коммуникативная стратегия», которая осуществляется через его центральную категорию вежливости, понимаемую в западном и отечественном языкознании по-разному. В настоящем исследовании под вежливостью понимается стратегия, способствующая снятию угрозы лицам слушающего и говорящего. Стратегии позитивной вежливости состоят в выражении солидарности собеседников, при этом допускается нарушение личной сферы коммуникантов. Стратегии негативной вежливости – в предоставлении свободы действий слушающему. Русский коммуникативный профиль отражает преобладание первой разновидности стратегии.

Во второй главе выявляются лексико-семантические, грамматические и прагматические особенности формул речевого этикета в дипломатическом языке в аспекте реализации коммуникативных стратегий.

Зафиксированные в «Путешествиях русских послов» и сборнике документов «Воссоединение Украины с Россией» формулы речевого этикета свидетельствуют о преобладании способов реализации стратегии позитивной вежливости, грамматическим маркером которой является повелительное наклонение в рамках тематических групп просьбы, приглашения, совета. В таких формулах актуализатором вежливости выступает форма *пожалуй*, которая в будущем трансформируется в *пожалуйста*, позволив избежать нанизывания форм повелительного наклонения (например, *пожалуйте поверьте*).

Сослагательное наклонение глагола служит, как правило, маркером стратегии негативной вежливости. Однако в косвенных речевых актах этот принцип нарушается. Так,

просьба в форме совета делает ее более настойчивой, менее «беспокоящейся» о нарушении негативного лица слушающего (ты *б по-казал, прислал бы* и др.). Стратегия негативной вежливости в речи послов XVI–XVII вв. также реализовывалась в тактике имперсонализации участников общения, проявившейся в употреблении местоимения *мы* и соответствующих глаголов. Это служит не только целью выразить мнение всего государства, но и в отдельных случаях (введения прямой речи) при нереальном совместном действии отражает стремление послов показать одинаковую важность и ответственность за поступки и слова.

Анализ лексического состава формул позволил выявить черты, присущие только дипломатическому речевому этикету рассматриваемого периода. Особенностью комплимента в речи послов является обращенность ко всему государству, государю. В XVI–XVII вв. он был частично десемантизирован и употреблялся в обращениях, таких как *брат, сестра* и др., которые выполняли в речевом акте функцию, близкую комплименту; устанавливали контакт и обозначали положительные взаимоотношения. Вопрос о состоянии дел, входящий в рамки тематической группы приветствия в XVI–XVII вв. содержал необходимую ссылку на «милование бога», утраченную в современном этикете. Для дипломатического упрека характерна цель регулирования отношений, а не их разрыв. Этому способствует затушевывание адресата в неблагоприятной ситуации упрека, но необходимой для коррекции поведения адресата в соответствии с нормой, что связано со стремлением говорящего не причинить вред свободе действий слушающего.

В заключении делается общий вывод о том, что в русском коммуникативном профиле важную роль играет искренность во взаимоотношениях, стремление возвысить адресат, то есть преобладает стратегия позитивной вежливости.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ипполитова, Н. А. Русский язык и культура речи / Н. А. Ипполитова, О. Ю. Князева, М. Р. Саввова. – М. : Проспект, 2006. – 440 с.

2. Иссерс, О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О. С. Иссерс. – М. : КомКнига, 2006. – 288 с.

3. Кастлер, Л. Негативная и позитивная вежливость: различные стратегии речевого взаимодействия / Л. Кастлер // Агрессия в языке и речи : сб. науч. ст. / сост. и отв. ред. И. А. Шаронев. – М. : РГГУ, 2004. – С. 9–17.

4. Соколова, Н. Л. О компонентах значения единиц речевого этикета / Н. Л. Соколова // Филологические науки. – 2003. – № 5. – С. 95–105.

5. Формановская, Н. И. Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспекты / Н. И. Формановская. – М. : Русский язык, 1987. – 156 с.

6. Brown, P. Politeness: Some Universals in Language Usage / P. Brown, S. Levinson. – Cambridge : Cambridge University Press, 1987. – 127 p.

7. Kerbrat-Orecchioni, K. Les actes de langage dans le discours. Théorie et fonctionnement / K. Kerbrat-Orecchioni. – Paris : Nathan, 2001. – 200 p.

8. Leech, G. Principles of pragmatics / G. Leech. – London ; New York : Longman, 1983. – 250 p.

**STRATEGIES AND TACTICS OF RUSSIAN SPEECH ETHICS  
IN REPORTS OF RUSSIAN DIPLOMATS AND DIPLOMATIC DOCUMENTS  
OF THE XVII CENTURY. “REUNION OF THE UKRAINE WITH RUSSIA”**

*I. V. Rogozhkina*